



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สหภาพรัฐสภา	หมวด	สังคม
ข่าวประจำวัน	๑๘ มกราคม ๒๕๖๔		
หัวข้อข่าว	ทวิวิธีที่สมาชิกรัฐสภาสามารถส่งเสริมการฟื้นฟูที่เป็นมิตรต่อสิ่งแวดล้อมจากโรคโควิด-๑๙		



(ก่อนโลหะรีไซเคิลจากขยะอลูมิเนียม/ที่มาของภาพ: Shutterstock, Andreas Jenvold)

โศกนาฏกรรมของโรคระบาดโควิด-๑๙ ที่เปิดเผยออกสู่สังคม ได้ให้ทางเลือกเฉพาะแก่สมาชิกรัฐสภาในการจัดการปัญหาการเปลี่ยนแปลงสภาพภูมิอากาศ ในขณะที่เดียวกันยังได้ปรับปรุงและสร้างภาพลักษณ์ทางเศรษฐกิจในประเทศของตนขึ้นใหม่ด้วยเช่นกัน

เอกสารรวมนโยบายของสหภาพรัฐสภาฉบับใหม่ เรื่อง วิธีที่เป็นมิตรต่อสิ่งแวดล้อมที่นำไปสู่การฟื้นฟูจากโรคโควิด-๑๙: เอกสารรวมนโยบายสำหรับสมาชิกรัฐสภา ที่จัดพิมพ์ร่วมกับโครงการสิ่งแวดล้อมแห่งสหประชาชาติ (United Nations Environment Programme: UNEP) ได้เสนอแนวทางที่สามารถปฏิบัติได้จริงเพื่อไขว่คว้าหาโอกาสของดังกล่าวนี้

เมื่อกล่าวถึงพลังการทำลายล้างทางเศรษฐกิจมากมายมหาศาลที่เกิดขึ้นโดยโรคระบาดจากไวรัสโคโรนา สิ่งแรกที่รัฐบาลจะดำเนินการ คือ การฟื้นฟูเศรษฐกิจของประเทศตน ซึ่งมีการคาดการณ์ว่า ในอีกสองปีข้างหน้า เศรษฐกิจโลกจะสูญเสียผลผลิตทางเศรษฐกิจสูงถึง ๘,๕๐๐ ล้านล้านเหรียญสหรัฐ ประเทศต่าง ๆ จะประสบปัญหาเศรษฐกิจเติบโตน้อยลง ปริมาณการค้าลดลง รายได้จากธุรกิจตกต่ำและเกิดการเลิกจ้างงานระดับมหาศาล ส่งผลให้เกิดคำถามว่า การลงทุนทางการเงินและทรัพยากรที่จำเป็นเพื่อก้าวข้ามปัญหาทางเศรษฐกิจเหล่านี้จะเป็นไปได้หรือไม่ ในขณะที่กำลังพยายามมุ่งเน้นไปที่การบรรเทาความเสี่ยงที่เกิดขึ้นจากปัญหาการเปลี่ยนแปลงสภาพภูมิอากาศไปพร้อมกัน

ทั้งนี้ คำตอบของคำถามดังกล่าวคือ การสร้างเศรษฐกิจสีเขียว (หมายเหตุผู้แปล - เศรษฐกิจที่เป็นมิตรต่อสิ่งแวดล้อม) ในฐานะที่เป็นเป้าหมายในการฟื้นฟูเศรษฐกิจ โดยองค์ประกอบหลักของเศรษฐกิจสีเขียว คือ การพัฒนาคาร์บอนต่ำ การใช้ทรัพยากรอย่างมีประสิทธิภาพและความครอบคลุมทางสังคม โดยลงทุนในด้านพลังงานทดแทนและสินค้าสาธารณะที่ส่งเสริมการใช้สอยร่วมกันของชุมชน และดำเนินนโยบายที่รวมเข้าและ

รองรับการที่ทุกคนได้ใช้ทรัพยากรธรรมชาติอย่างเท่าเทียมกัน และส่งเสริมกิจกรรมทางเศรษฐกิจที่รักษาความหลากหลายทางชีวภาพไว้ด้วยเช่นกัน

นโยบายและกฎหมายด้านเศรษฐกิจสีเขียวเป็นสิ่งสำคัญในการเปลี่ยนผ่านไปยังภาคเศรษฐกิจที่ก่อให้เกิดเศรษฐกิจที่มีความยืดหยุ่นรองรับการเปลี่ยนแปลงได้ในที่สุด ซึ่งนโยบายและกฎหมายเหล่านี้อาจครอบคลุมถึงการยกเลิกเงินอุดหนุนเชื้อเพลิงฟอสซิล การบังคับใช้หลักการผู้ก่อมลพิษเป็นผู้จ่าย การส่งเสริมวาระงานสีเขียว และสร้างแรงจูงใจให้เกิดการพัฒนาอย่างยั่งยืนภายใต้นโยบายการฟื้นฟูด้านการคลัง

เอกสารรายนโยบายของสหภาพรัฐสภาฉบับนี้ ได้สรุปแนวทางหลักในการดำเนินงาน จำนวน ๖ ด้าน จากตัวอย่างที่เกิดขึ้นจากทั่วโลก ซึ่งสมาชิกรัฐสภาควรคำนึงถึงในการส่งเสริมการฟื้นฟูสีเขียว (หมายเหตุผู้แปล – การฟื้นฟูที่เป็นมิตรต่อสิ่งแวดล้อม) และมีความยั่งยืนเพื่อสร้างเศรษฐกิจที่ยืดหยุ่นรองรับการเปลี่ยนแปลงได้ให้มากขึ้น

๑. โครงสร้างพื้นฐานสีเขียว

โครงสร้างพื้นฐานสีเขียวครอบคลุมการวางแผนเชิงยุทธศาสตร์ของโครงข่ายพื้นที่ธรรมชาติหรือพื้นที่กึ่งธรรมชาติและการป้องกันเพื่อก่อให้เกิดประโยชน์ด้านนิเวศบริการ เช่น การทำน้ำให้บริสุทธิ์และการกักเก็บน้ำ การปรับปรุงคุณภาพอากาศ การลดการใช้พลังงาน การจัดพื้นที่เพื่อการนันทนาการ และการดำเนินการเพื่อลดการปลดปล่อยก๊าซเรือนกระจกและการปรับตัวต่อการเปลี่ยนแปลงสภาพภูมิอากาศ ซึ่งจะเห็นตัวอย่างได้จากโครงสร้างพื้นฐานสีเขียวและการจ้างงานของสาธารณรัฐเกาหลี

๒. การจัดการและการหมุนเวียนของเสีย

แนวปฏิบัติด้านการบริหารจัดการของเสียอย่างยั่งยืน เช่น ส่งเสริมการบำบัดของเสียและนำกลับไปใช้ประโยชน์ อาจดำเนินการผ่านการออกกฎหมายในระยะยาว รวมถึงการให้ส่วนลดทางภาษีหรือการยกเว้นภาษีสำหรับโครงการรีไซเคิลของเสีย ซึ่งวิธีการหลักในการดำเนินการอาจเป็นการหมุนเวียนของเสีย โดยการซ่อมแซมสิ่งของ การนำเข้ากระบวนการนำกลับมาใช้ใหม่และการใช้สิ่งของซ้ำอีก จะช่วยส่งเสริมการจัดการทรัพยากรธรรมชาติอย่างยั่งยืนและมีประสิทธิภาพตลอดอายุการใช้งาน ทั้งนี้ ในหลายประเทศ เช่น ประเทศเดนมาร์ก ได้ส่งเสริมให้บริษัทต่าง ๆ ดำเนินการตามหลักเศรษฐกิจหมุนเวียนในช่วงที่เกิดการระบาดของโรคโควิด-๑๙

๓. พลังงานสะอาด

สมาชิกรัฐสภาสามารถส่งเสริมกฎหมายที่เกี่ยวข้องกับนโยบายพลังงานทั้งในระยะสั้นและระยะยาว ส่งเสริมให้มีการพัฒนาเป็นพลังงานสะอาดในที่สุด ซึ่งต้องครอบคลุมถึงการยกเลิกเงินอุดหนุนเชื้อเพลิงฟอสซิล และใช้มาตรการราคาคาร์บอน เพื่อเพิ่มรายได้ให้แก่รัฐและช่วยลดการปล่อยก๊าซเรือนกระจกไปพร้อมกัน รวมถึงมีสิ่งจูงใจเพื่อช่วยปรับปรุงประสิทธิภาพการใช้พลังงานที่ดี ซึ่งจะช่วยให้เกิดการจ้างงาน ลดการปล่อยก๊าซเรือนกระจก และลดค่าใช้จ่ายพลังงาน ทั้งนี้ สามารถศึกษาแผนฟื้นฟูเศรษฐกิจจากผลกระทบจากโรคโควิด-๑๙ ของประเทศไนจีเรียที่มีการส่งเสริมพลังงานสะอาดด้วยเช่นกัน

๔. วาระงานสีเขียว

การสูญเสียการจ้างงานและรายได้ที่เกิดขึ้นจากการแพร่ระบาดของโรคโควิด-๑๙ อาจส่งผลให้ประชากรกว่า ๓๔.๓ ล้านคนต้องตกอยู่ในภาวะยากจนเรื้อรังในปี ๒๕๖๔ และส่งผลให้ความไม่เท่าเทียมกันทางรายได้ในประเทศและระหว่างประเทศกลับแย่ลง ทั้งนี้ เศรษฐกิจสีเขียวถือว่ามีศักยภาพในการสร้างงานใหม่ถึง ๒๔ ล้านตำแหน่งทั่วโลกในปี ๒๕๗๓ เช่น จากการลงทุนในพลังงานหมุนเวียน จะมีส่วนช่วยสร้างงานใหม่ขึ้นทั้งในระยะสั้นและระยะยาว ส่งผลให้เกิดการกระตุ้นการใช้จ่ายและเร่งการฟื้นฟูเศรษฐกิจให้เร็วขึ้น

ดังเช่น โครงการกระตุ้นการฟื้นฟูเศรษฐกิจสีเขียวในประเทศปากีสถานที่ช่วยฟื้นฟูระบบนิเวศทางธรรมชาติ และแก้ไขปัญหาการเลิกจ้างงาน

๕. ความหลากหลายทางชีวภาพและการออกแบบวิธีการแก้ปัญหาโดยเข้าใจธรรมชาติ

การสูญเสียถิ่นที่อาศัยมีความสัมพันธ์กับการเกิดโรคระบาดจากเชื้อไวรัสดังเช่นโรคโควิด-๑๙ และขับเคลื่อนจากการแสวงหาผลประโยชน์จากสัตว์ป่า การใช้ทรัพยากรธรรมชาติอย่างไม่ยั่งยืน และการเปลี่ยนแปลงสภาพภูมิอากาศ ดังนั้น การจัดความสำคัญให้แก่ความหลากหลายทางชีวภาพและการเลี้ยงใช้สิ่งจูงใจจนนำไปสู่การสูญเสียความหลากหลายทางชีวภาพ ถือเป็นสิ่งสำคัญอันดับแรกในการพิจารณากำหนดมาตรการแก้ไขฟื้นฟู ดังนั้น การออกแบบวิธีการแก้ปัญหาโดยเข้าใจธรรมชาติ คือ การดำเนินงานเพื่อคุ้มครอง จัดการอย่างยั่งยืน และฟื้นฟูระบบนิเวศ ในรูปแบบที่ดำเนินการต่อความเสียหายที่มีมิติของเรื่องทางสังคมเข้าไปเกี่ยวข้อง เพื่อเอื้อประโยชน์ต่อสวัสดิภาพของมนุษย์และความหลากหลายทางชีวภาพด้วยเช่นกัน สามารถศึกษาได้จากข้อเรียกร้องของรัฐสภายุโรปให้มียุทธศาสตร์ทางความหลากหลายทางชีวภาพโดยต้องดำเนินการเพื่อให้บรรลุเป้าหมายตามที่กฎหมายบังคับใช้

๖. หลักนิติธรรมและการคุ้มครองสิ่งแวดล้อม

การปิดประเทศและมาตรการฉุกเฉินที่เกิดขึ้นจากโรคโควิด-๑๙ ส่งผลต่อประเด็นดังต่อไปนี้ ได้แก่ การมีส่วนร่วมของประชาชนในการตัดสินใจและการกำหนดนโยบายด้านสิ่งแวดล้อม การบังคับใช้กฎหมายสิ่งแวดล้อม วิธีประเมินผลกระทบสิ่งแวดล้อม การดำเนินการตามสิทธิในสิ่งแวดล้อม และการทำงานของนักปกป้องสิ่งแวดล้อม ทั้งนี้ เมื่อกำหนดถึงความเชื่อมโยงกันระหว่างการสาธารณสุข การเติบโตทางเศรษฐกิจ และการคุ้มครองสิ่งแวดล้อม จะเห็นได้ว่า ประชาชนมีส่วนได้ส่วนเสียในการรับประกันว่า จะมีการบังคับใช้กฎหมายสิ่งแวดล้อมอย่างเปิดเผย โดยทุกฝ่ายต้องมีส่วนร่วม มีความเท่าเทียมกันและมีความเข้มแข็งเหมือนที่ผ่านมา จะเห็นได้จากกรณีของประเทศตรินิแดดและโตเบโกที่ปรับตัวให้เข้ากับสถานการณ์การแพร่ระบาดของโรคโควิด-๑๙ โดยบรรจุมาตรการจัดการสิ่งแวดล้อมแบบออนไลน์

สำหรับแนวทางหลักในแต่ละด้านที่กล่าวถึงข้างต้น เอกสารรวมนโยบายของสหภาพรัฐสภาฉบับใหม่ได้เสนอแนวทางที่เป็นรูปธรรมที่สมาชิกรัฐสภาจะสามารถตรวจสอบกฎหมายและออกกฎหมายเพื่อรับประกันให้เกิดการฟื้นฟูทางเศรษฐกิจจะ เป็นการฟื้นฟูในรูปแบบที่เป็นมิตรต่อสิ่งแวดล้อมอย่างแท้จริง และรัฐสภาในฐานะที่เป็นแนวหน้าในการร่างกฎหมายที่เกี่ยวข้องและกำกับดูแลนโยบายเหล่านี้ อาจทำให้เกิดผลกระทบในหน้าประวัติศาสตร์การเปลี่ยนผ่านและการพัฒนาเศรษฐกิจของประเทศได้ โดยการจตุลัดความสำคัญตามลำดับ นั่นคือ โครงสร้างพื้นฐานสีเขียว การหมุนเวียนของเสีย การใช้พลังงานอย่างมีประสิทธิภาพ การลงทุนในวาระงานสีเขียวและนวัตกรรมที่เกี่ยวข้อง สร้างโอกาสจากการประยุกต์ใช้เทคโนโลยีดิจิทัล การกำหนดวิธีการแก้ปัญหาโดยเข้าใจธรรมชาติ และการขยายหลักนิติธรรมให้มากขึ้น

สหภาพรัฐสภาสนับสนุนให้สมาชิกรัฐสภาศึกษาเอกสารรวมนโยบายฉบับใหม่ และศึกษาจากกรณีศึกษาต่าง ๆ บนเว็บไซต์โครงการสิ่งแวดล้อมแห่งสหประชาชาติและเว็บไซต์สหภาพรัฐสภา และร่วมแบ่งปันตัวอย่างการฟื้นฟูสีเขียวได้ที่อีเมล press@ipu.org เพื่อส่งเสริมให้เกิดการแบ่งปันการถอดบทเรียนร่วมกัน

ทั้งนี้ เอกสารรวมนโยบายของสหภาพรัฐสภาได้จัดพิมพ์เป็นภาษาฝรั่งเศสและภาษาอังกฤษ ถือเป็น การเรียกร้องอย่างเร่งด่วนและเป็นแนวทางให้แก่สมาชิกรัฐสภาทั่วโลกในการหยิบยกเอาเรื่องการเปลี่ยนแปลงสภาพภูมิอากาศขึ้นเป็นประเด็นแรกในการดำเนินการฟื้นฟูเศรษฐกิจหลังจากการระบาดของโรคโควิด-๑๙

ที่มาของข่าว :

<https://www.ipu.org/news/news-in-brief/2021-01/six-ways-mps-can-support-green-recovery-covid-19>

วันที่พิมพ์ :	๒๙ มกราคม ๒๕๖๔
---------------	----------------

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ : ๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยที่เกี่ยวข้องกับรัฐสภาและสมาชิกรัฐสภา จากเว็บไซต์ของสหภาพรัฐสภา (IPU) ๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับคำศัพท์เฉพาะทางและเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ จากเว็บไซต์ที่เกี่ยวข้องกับโครงสร้างพื้นฐานสีเขียว (Green Infrastructure) และเศรษฐกิจสีเขียว (Green Economy) เป็นต้น ๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปลออนไลน์ จากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย
--

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวปฐมพร รักษ์พลเมือง	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ
กลุ่มงาน	ภาษาสเปน เยอรมันและอาหรับ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ ๗/๖๔
ผู้ทาน	นางสาวจิรกาญจน์ สงวนพวง นางสาวศิรสา ชलयานนท์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาสเปน เยอรมันและอาหรับ นักวิเทศสัมพันธ์เชี่ยวชาญ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ

D:\ปริยาภรณ์\ปฐมพรแปล_ข่าว\ปีงบฯ 64\ข่าวที่ 7 - 18 ม.ค. 64\พิมพ์ 29.01.64 เวลา 16.00 น.